

VI 法令名、機関名等のドイツ語原文

(資料作成者注：次の「第V部」の内容については、2023年8月に、関連する原典に当たって、変更がある箇所については最新の記述に基づいて修正し、また、現時点では削除された記述についても従来の内容が引き続き妥当であると判断できるものについては、その旨を注記したうえで踏襲して掲載してあります。)

ドイツにおける労働安全衛生システム等に関して、より突っ込んだ情報収集を行う場合には、主な法令名、団体名等のドイツ語による表記、できればウェブサイトの所在が分かっていると便利である。そこで、これらに関して次の表にまとめて、2023年8月の時点で確認して記載しました。

1 機関名、団体名等

ドイツ語の名称の日本語訳	ドイツ語原文	ドイツ語の略称	名称の英語訳	website
ドイツ連邦共和国労働社会問題省	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	BMAS	Federal Ministry of Labour and Social Affairs	ドイツ語版： https://www.bmas.de/DE/Startseite/start.html 英語版： https://www.bmas.de/EN/Home/home.html
ドイツ連邦共和国法務省	Bundesministeriums der Justiz		German Federal Ministry of Justice	ドイツ語版： https://www.bmj.de/DE/Ministerium/node.html 英語版は見当たらない。
ドイツ連邦共和国労働安全衛生研究所	Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin	BAuA	Federal Institute for Occupational Safety and Health	ドイツ語版： https://www.baua.de/DE/Home/Home_node.html

				英語版： https://www.baua.de/EN/Home/Home_node.html
ドイツ連邦共和国社会保障局	Bundesamt für Soziale Sicherung		German Federal (Social) Insurance Office	ドイツ語版のみ： https://www.bundesamtsozialesicherung.de/de/service/newsroom/detail/das-bundesversicherungsamt-wird-bundesamt-fuer-soziale-sicherung-bas/
(州)営業監督局	Gewerbeaufsichtsamt	GAA		(各州毎に所在する。)
州労働保護・産業医学・労働安全技術局	Landesamt für Arbeitsschutz, Arbeitsmedizin und Sicherheitstechnik	LfAS		(各州毎に所在する。)
各州の労働安全衛生及び安全技術に関する委員会	Länderausschuß für Arbeitsschutz und Sicherheitstechnik	LASI		(各州毎に所在する。)
ドイツ法定災害保険	Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung	DGUV	German Social Accident Insurance	ドイツ語版： https://www.dguv.de/de/index.jsp 英語版： https://www.dguv.de/en/organization/index.jsp
ドイツ法定災害保険付属の労働安全・労働医学に関する3つの研究所	<ul style="list-style-type: none"> ● Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) ● Institut für Arbeit und Gesundheit der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IAG) 		<ul style="list-style-type: none"> ● Institute for research and testing of the German Social Accident Insurance (IFA) ● Institute for Work and Health of the German Social Accident 	ドイツ語版： https://www.dguv.de/ifa/index.jsp 英語版： https://www.dguv.de/ifa/index-2.jsp ドイツ語版： https://www.dguv.de/iag/index.jsp 英語版：

	<ul style="list-style-type: none"> ● Institut für Prävention und Arbeitsmedizin der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IPA) 		<p>Insurance (IAG)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Research Institute for Prevention and Occupational Medicine of the German Social Accident Insurance(IPA) 	<p>https://www.dguv.de/ifa/index-2.jsp</p> <p>ドイツ語版： https://www.ipa-dguv.de/ipa/index.jsp</p> <p>英語版： https://www.dguv.de/iag/sitema-p-2.jsp</p>
同業者労災保険組合	Gewerbliche Berufsgenossenschaften	BG		<p>Adresses of the BGs(各 BG の所在地及びウェブサイトについては、次のウェブサイトから検索できる。)</p> <p>https://www.dguv.de/de/bg-uk-lv/bgen/index.jsp</p>
連邦労働安全衛生機関協会	Bundesarbeitsgemeinschaft für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit			<p>ドイツ語版のみ： http://www.basi.de/</p>
ドイツ産業医・工場医連盟	Verband Deutscher Betriebs- und Werksärzte e. V.	VDBW		<p>ドイツ語版のみ： https://www.vdbw.de/</p>
ドイツ規格協会	Deutsches Institut für Normung e. V.	DIN		<p>ドイツ語版： https://www.din.de/de</p> <p>英語版： https://www.din.de/en</p>
超企業的な産業医学・安全衛生技術的サービス機関	Überbetriebliche Dienste			<p>(各州の各地域に所在する。)</p>

2 ドイツの法令名のドイツ語原文、日本語訳、英語訳、ダウンロードできるウェブサイト

ドイツ語の名称の日本語訳	ドイツ語原文	ドイツ語の略称	名称の英語訳	Website(特記しない限りドイツ語版を示す。)
ライヒ保険法	Reichsversicherungsordnung			http://www.gesetze-im-internet.de/rvo/
営業法	Gewerbeordnung			https://www.gesetze-im-internet.de/gewo/
社会法典	Sozialgesetzbuch	SGB		https://www.sozialgesetzbuch-sgb.de/
産業医、安全技師その他労働安全専門員に関する法律	Gesetz über Betriebsärzte, Sicherheitsingenieure und Fachkraft für Arbeitssicherheit	ASiG	Act an Occupational Physicians, Safety Engineers and Other Occupational Safety Specialists	ドイツ語版： ● http://www.gesetze-im-internet.de/asig/BJNR018850973.html 又は ● http://www.gesetze-im-internet.de/asig/ASiG.pdf 英語版： ● http://www.gesetze-im-internet.de/englisch_asig/englisch_asig.html 又は ● http://www.gesetze-im-internet.de/englisch_asig/englisch_asig.pdf
労働保護に関する EC の一般的ガイドライン及びその他の労働保護に関するガイドラインの実施に関する法律	Gesetz zur Umsetzung der EG-Rahmenrichtlinie Arbeitsschutz und weiterer Arbeitsschutz-Richtlinien			https://www.bgbl.de/xaver/bgbl/start.xav?start=//*%5B@attr_id=%27bgbl196s1246.pdf%27%5D#_bgbl_%2F%2F*%5B%40attr_id%3D%27bgbl196s1246.pdf%27%5D_1611032916131
労働時の就業者の安全及び保健を改善するための労働保護措置の実施に関する法律 (労働保護法)	Gesetz über die Durchführung von Maßnahmen des Arbeitsschutzes zur Verbesserung der Sicherheitsschutzes	Arbeitsschutzgesetz		ドイツ語版： ● http://www.gesetze-im-internet.de/arbschg/index.html

	Beschäftigen bei der Arbeit(Arbeitsschutzgesetz)		Act on the Implementation of Measures of Occupational Safety and Health to Encourage Improvements in the Safety and Health Protection of Workers at Work (Arbeitsschutzgesetz, ArbSchG)	又は ● http://www.gesetze-im-internet.de/arbschg/ArbSchG.pdf 英語版: ● http://www.gesetze-im-internet.de/englisch_arbschg/index.html 又は ● http://www.gesetze-im-internet.de/englisch_arbschg/englisch_arbschg.pdf
公的労災保険を社会法典に編入するための法律 (労災保険・編入法)	Gezetz zur Einordnung des Rechts der gesetzlichen Unfallversicherung in das Sozialgesetzbuch (Unfallversicherungs-Einordnungsgesetz)	Unfallversicherungs-Einordnungsgesetz		https://www.bgbl.de/xaver/bgbl/start.xav?start=%2F%2F*%5B%40attr_id%3D%27bgbl196s1254.pdf%27%5D#_bgbl_%2F%2F*%5B%40attr_id%3D%27bgbl196s1254.pdf%27%5D_1611033300497
法定災害保険の近代化に関する法律 (略称 2008 年 10 月 30 日の労災保険近代化法)	Gesetz zur Modernisierung der gesetzlichen Unfallversicherung	Unfallversicherungsmodernisierungsgesetz (UVMG) vom 30. Oktober 2008)		http://dip21.bundestag.de/dip21/btd/16/091/1609154.pdf
労働時間法	Arbeitszeitgesetz			https://www.gesetze-im-internet.de/arbzg/BJNR117100994.html
働く母親の保護に関する法律	Mutterschutzgesetz			https://www.gesetze-im-internet.de/muschg_2018/BJNR122810017.html
化学物質法	Chemikaliengesetz			● h

				http://www.gesetze-im-internet.de/chemg/BJNR017180980.html 又は ● http://www.gesetze-im-internet.de/chemg/ChemG.pdf
市場に生産物を供給することに関する法律（略称：製品安全法）	Gesetz über die Bereitstellung von Produkten auf dem Markt (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG)	ProdSG	Law on the supply of products on the market	ドイツ語版のみ： http://www.gesetze-im-internet.de/prodsg_2021/BJNR314700021.html (2022年2月21日に確認しました。)
有害物からの保護規則	Gefahrstoffe、 Gefahrstoffverordnung	(Gefahrstoffverordnung - GefStoff)	Hazardous Substances Ordinance	ドイツ語版： ● http://www.gesetze-im-internet.de/gefstoffv_2010/BJNR164400010.html 又は ● http://www.gesetze-im-internet.de/gefstoffv_2010/GefStoffV.pdf 英語版： https://www.baua.de/EN/Topics/Work-design/Hazardous-substances/Working-with-hazardous-substances/pdf/Hazardous-Substances-Ordinance.pdf?blob=publicationFile&v=2
建設現場衛生安全規則	Baustellenverordnung	BaustellV		● http://www.gesetze-im-internet.de/baustellv/BJNR128300998.html 又は ● http://www.gesetze-im-internet.de/baustellv/BJNR128300998.html

				austellv/BaustellV.pdf
騒音及び振動から生ずるリスクから労働者を保護する規則	Verordnung zum Schutz der Beschäftigten vor Gefährdungen durch Lärm und Vibrationen (Lärm- und Vibrations-Arbeitsschutzverordnung - LärmVibrationsArbSchV)	Lärm- und Vibrations-Arbeitsschutzverordnung - LärmVibrationsArbS		<ul style="list-style-type: none"> ● http://www.gesetze-im-internet.de/lrmvibrationsarbschv/LärmVibrationsArbSchV.pdf
人工光線に対する労働安全衛生規則,	Künstliche optische Strahlung am Arbeitsplatz. Arbeitsschutzverordn	OStrV		<ul style="list-style-type: none"> ● http://www.gesetze-im-internet.de/ostrv/BJNR096010010.html <p>又は</p> <ul style="list-style-type: none"> ● http://www.gesetze-im-internet.de/ostrv/OStrV.pdf <p>(以上のウェブサイトアドレスについては、2022年2月21日に変更されていないことを確認しました。)</p>
ビデオディスプレイワークステーション規則	Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Arbeit an Bildschirmgeräten (Bildschirmarbeitsverordnung - BildscharbV)			https://www.arbeitsschutzgesetze.com/verordnungen/bildschirmarbeitsverordnung/
作業場規則	Arbeitssättenverordnung			<p>ドイツ語版 :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● https://www.gesetze-im-internet.de/arbst_ttv_2004/BJNR217910004.html <p>又は</p> <ul style="list-style-type: none"> ● https://www.gesetze-im-internet.de/arbst_ttv_2004/ArbStättV.pdf

				<p>英語版：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● https://www.gesetze-im-internet.de/englisch_arbst_ttv/englisch_arbst_ttv.html <p>又は</p> <ul style="list-style-type: none"> ● https://www.gesetze-im-internet.de/englisch_arbst_ttv/englisch_arbst_ttv.pdf <p>(以上のウェブサイトアドレスについては、2022年2月21日に変更されていないことを確認しました。)</p>
生物因子規則	Biologische Arbeitsstoffe、 Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei Tätigkeiten mit Biologischen Arbeitsstoffen		Ordinance on Safety and Health Protection at Workplaces Involving Biological Agents	<p>ドイツ語版：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● http://www.gesetze-im-internet.de/biostoffv_2013/BJNR251410013.htm <p>又は</p> <ul style="list-style-type: none"> ● http://www.gesetze-im-internet.de/biostoffv_2013/BioStoffV.pdf <p>英語版：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● http://www.gesetze-im-internet.de/englisch_biostoffv/englisch_biostoffv.html <p>又は</p> <ul style="list-style-type: none"> ● http://www.gesetze-im-internet.de/englisch_biostoffv/englisch_biostoffv.pdf
作業用機械器具の供給に 当たっての安全衛生規則	Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Verwendung von Arbeitsmitteln		Regulation on health and safety at the	<p>英語版：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● http://www.gesetze-im-internet.de/betr_sichv_2015/BetrSichV.pdf

(略称：産業安全規則)	(Betriebssicherheitsverordnung BetrSichV)		Use of work equipment	
-------------	--	--	--------------------------	--